جامعة وهران 2 محمد بن أحمد. الجزائر
كلية اللغات الأجنبية
University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria
Faculty of Foreign Languages

المجلة الجزائرية للترجمة واللغات
Algerian Translation and Languages Journal
Revue Algérienne de Traduction et Langues

ALTRALANG Journal

Volume: 01, Issue: 02
Year: 2019

e-ISSN : 2710-8619
p-ISSN : 2710-7922

المجلد: 01 العدد: 02 / 31 ديسمبر 2019
Volume: 01 Issue: 02 / December 31st, 2019
Volume : 01 Numéro : 02 / 31 Décembre 2019

https://revue.univ-oran2.dz/revuealtralang
https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/597

جامعة وهران 2 محمد بن أحمد. الجزائر
كلية اللغات الأجنبية

University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria
Faculty of Foreign Languages

ALTRALANG Journal

Volume	Issue	Year
01	02	2019

ALTRALANG Journal Volume: **01** Issue: **02** / **December 2019**
ALTRALANG Journal المجلد: **01** العدد: **02** / **ديسمبر 2019**
ALTRALANG Journal Volume : **01** Numéro : **02** / **Décembre 2019**

e-ISSN: 2710-8619 **p-ISSN:** 2710-7922

Address: ALTRALANG Journal, Faculty of Foreign languages, University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Belgaid, Bir El Djir Oran. Algeria

Web Site*:* www.univ-oran2.dz/revuealtralang

E-Mail: altralang@univ-oran2.dz / altralang@gmail.com

PUBLISHING ETHICS GUIDELINES

PUBLISHING ETHICS AND MISCONDUCT

ALTRALANG Journal is committed to upholding the highest standards of publishing ethics and integrity. ALTRALANG Journal adheres to the core principles of transparency, honesty, and fairness in scholarly publishing. Authors, reviewers, and editors are expected to abide by these guidelines to maintain the integrity of the publication process.

Duties and Responsibilities of Author

Originality and Plagiarism: Authors must ensure that their work is original and properly attributed to the original sources when using the work or ideas of others. Plagiarism in any form, including self-plagiarism, is strictly prohibited.

***Data and Results*:** Authors should accurately present their research findings and provide sufficient details to allow others to replicate their work, when applicable. Fabrication, falsification, or manipulation of data and results is unethical and unacceptable.

Authorship: All individuals who have made substantial contributions to the research should be listed as co-authors. Proper acknowledgment should be given to individuals who have contributed in a meaningful way but do not meet the criteria for authorship.

Multiple Submissions and Redundant Publications: Authors should not submit the same manuscript to multiple journals simultaneously or publish redundant publications. Authors must disclose any related publications or manuscripts under consideration during the submission process.

Conflict of Interest: Authors should disclose any financial or personal relationships that may influence the research or its interpretation. Any potential conflicts of interest must be acknowledged in the manuscript.

Duties and Responsibilities of Reviewers

Confidentiality: Reviewers must treat all manuscripts received for review as confidential documents. They should not share the manuscript or its contents with others without explicit permission from the journal.

Objectivity and Constructive Feedback: Reviewers should evaluate manuscripts objectively and provide unbiased, constructive, and timely feedback to improve the quality of the manuscript. Personal criticism of the authors is inappropriate.

Conflict of Interest: Reviewers should declare any potential conflicts of interest that may affect their impartiality in reviewing a manuscript. If a conflict of interest is identified, reviewers should recuse themselves from the review process.

Duties and Responsibilities of Editors

Editorial Decision: Editors are responsible for making fair and unbiased decisions on manuscript submissions based on their scientific merit, relevance, and originality. Decisions should not be influenced by factors such as the authors' race, gender, ethnicity, or institutional affiliation.

Confidentiality: Editors and editorial staff must keep all information related to the manuscript confidential and ensure that reviewers also adhere to strict confidentiality guidelines.

Peer Review Process: Editors should ensure that a transparent and rigorous peer review process is followed for all manuscripts. They should select qualified reviewers, manage the review process efficiently, and make decisions based on the reviewers' feedback.

Handling Misconduct: Editors should investigate any allegations of misconduct or unethical behavior and take appropriate action in consultation with the journal's editorial board. This includes addressing concerns related to plagiarism, data fabrication, or conflicts of interest.

Handling Misconduct and Allegations

Misconduct: ALTRALANG Journal takes all allegations of misconduct seriously. Any proven cases of plagiarism, data fabrication, falsification, redundant publication, or other unethical practices will result in appropriate actions, which may include retraction of the published work.

Reporting Misconduct: Authors, reviewers, or readers who suspect misconduct or unethical behavior in any published work should promptly contact the journal's editorial office. All allegations will be treated confidentially, and appropriate actions will be taken to address the issue.

ALTRALANG Journal follows the Committee on Publication Ethics (COPE) guidelines for handling ethical issues in publishing. The above guidelines serve as a framework for maintaining high ethical standards in publishing and upholding the integrity of scholarly research. Failure to comply with these guidelines may result in corrective actions, including but not limited to rejection of manuscripts, withdrawal of published articles, or notification of the misconduct to relevant institutions or authorities.

PLAGIARISM/SIMILARITY DETECTION

In publishing, **ALTRALANG Journal** strongly against any case of plagiarism on its own merits. The journal commits to deterring plagiarism, including self-plagiarism.

By submitting your manuscript to **ALTRALANG Journal**, you accept that your manuscript will be screened for plagiarism against previously published works.

As part of this process, selected submitted manuscripts are scanned and compared using Turnitin

COPYRIGHT NOTICE

All authors published in **ALTRALANG Journal** retain the copyright to their work and grant ALTRALANG Journal the right of first publication. Simultaneously, the work is licensed under an open-access *Creative Commons CC BY 4.0 license* meaning that anyone may download and read the article for free. In addition, the article may be reused and quoted, provided that the original published version is cited. Such terms facilitate extensive utilisation and visibility of the scholarly output while guaranteeing due recognition to the authors.

Authors sign a *Copyright Transfer Agreement Form* to provide the copyrights to ALTRALANG Journal needed to publish and disseminate the article in current and future formats, including migrating the journal to new platforms and preserving journal content.

ALTRALANG Journal is granted the following rights:

- **The right to publish and distribute an article and to grant rights to others.**

PROTECTING AUTHOR RIGHTS: Copyright aims to protect the specific way the article has been written to describe an experiment and the results. ALTRALANG Journal is committed to its authors to protect and defend their work and their reputation and takes allegations of infringement, plagiarism, ethic disputes, and fraud very seriously.

LICENSE:

This work is licensed under a Creative Commons CC BY 4.0 license

ALTRALANG Journal
Biannual Journal
Revue Biannuelle
مجلة نصف سنوية
Volume: 01 Issue: 02 / December 2019

LANGUAGES:
Arabic – Tamazight – English – French – Spanish
German – Russian – Italian – Turkish – Chinese

اللغات
العربية – الأمازيغية – الإنجليزية – الفرنسية – الإسبانية
الألمانية – الروسية – الإيطالية – التركية – الصينية

AUTHOR GUIDELINES

ALTRALANG Journal authors are required to check their submissions' compliance with all of the following items; and submissions that do not adhere to these guidelines may be returned to authors:

- Manuscripts submitted to ALTRALANG Journal must contain original work which has been neither previously published nor under consideration by another journal
- Submission should respect the template format of ALTRALANG Journal.
- Papers should be submitted electronically.
- Authors are invited to provide the abstract of the article in English.
- All papers should have an abstract between 150 and 250 words in length.
- Each paper should obligatory include keywords (listed in alphabetical order).
- Papers should be approximately 7000 words in length (including tables, figures, references and appendices (Maximum 15 pages).
- Papers should be written as a continuous expository narrative in an article style.
- Authors should include a cover page with the full title of the paper, the author's full name, author's affiliation, and e-mail address (Institutional e-mail is recommended for the submission).
- The author's name should not appear elsewhere in the paper.

EDITORIAL TEAM

Editor in Chief:

Mimouna ZITOUNI
University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria
zitouni_mouna@hotmail.fr / zitouni.mimouna@univ-oran2.dz

Associate Editors:

Farouk BOUHADIBA *University of Oran 2. Algeria*
Rafiaa BELBACHIR *University of Oran 2. Algeria*
Mohammed Salah AIT MENGUELLET *University of Oran 2. Algeria*
Fatma ZAGHAR *University of Oran 2. Algeria*
Khalida TOUIL *University of Oran 2. Algeria*
Habib BENYAMINA *University of Oran 2. Algeria*
Elizabeth BISHOP *Texas State University. USA*
Suheir DAOUD *Coastal Carolina University USA*
Abdou ELIMAM *University of Sorbone/Rouen. France*
Aziza BOUCHERIT *University of Paris Descartes. France*
Muhsin KADIOGLU *Istanbul Technical University. Turkey*
Mashael ALMUTAIRI *Princess Nourah University. Saudi Arabia*
Rachida SADOUNI *University of Blida 2. Algeria*
Noura TIGZIRI *University of Tizi Ouzou. Algeria*
Amar GUENDOUZI *University of Tizi Ouzou. Algeria*
Zoubir DENDANE *University of Tlemcen. Algeria*
M'Hand AMMOUDEN *University of Bejaia. Algeria*
Nadia IDRI *University of Bejaia. Algeria*
Nasreddine KHELIL *University of Oran 1. Algeria*
Abderrezak DOURARI *National Pedagogical and Linguistic Center for Tamazight Teaching (CNPLET). Algeria*

Copyeditor, Layout Editor, Designer, and Indexer:

Younes SAAID
University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria
younes_saaid@outlook.com / saaid.younes@univ-oran2.dz

ALTRALANG Journal
Volume: **01** Issue: **02** / **December 2019**
Volume : **01** Numéro : **02** / **Décembre 2019**
المجلد: **01** العدد: **02** / **ديسمبر 2019**

SUMMARY – SOMMAIRE – الفهرس

Name	Title	Page
معمري فرحات *جامعة الإمارات العربية المتحدة* **غسان لطفي** *جامعة قسنطينة 1*	***المركزية العرقية في الترجمة الأدبية : تشويه النص الروائي من خلال نزعة العقلنة*** ***L'ethnocentrisme en traduction littéraire : La déformation de la Prose Romanesque par la "Rationalisation***	**11**
BARA Mohammed Tayeb *Univ. Orán 2.*	***La cultura morisca y su importancia en el desarrollo de Argelia Del siglo XVII***	**34**
BENAMMAR-GUENDOUZ Naima *ENS Oran* **& CHERIF HOSNI Fatna** *Univ. Djelfa*	***Repenser l'interculturel dans l'enseignement/apprentissage du FLE***	**52**
BENDREF Laïla1 *Centre Univ. Relizane*	***Quelle dimension culturelle dans l'enseignement/apprentissage du français à l'université algérienne ?***	**65**
CHEBLI Soumya *Univ. Khenchela*	***Contexte : Réflexion Epistémologique Renouvelée***	**71**
FEDJ Samia *Univ. Mostaganem*	***Intercultural Communication in Practice: An Integration of the Intercultural Approach in the Algerian EFL Classroom***	**93**
KHELOUFI Souad *Univ. Oran 2* **& ZITOUNI Mimouna** *Univ. Oran 2*	***The Virtual Classroom: A New Avenue in Language Learning, The Case of 'GVC' in Tlemcen University***	**106**
KOUDJA Baya *Univ.Princess Nourah Bint Abdulrahman KSA*	***Feminist Translation Applied on Specimens of Nawel Saadaoui's and Ahlem Mosteghanemi's Novels***	**117**
LODH Sayan *Univ. Presidency India*	***Aurangzeb and The Decline of the Mughals***	**131**
MEDDOUR Malika *Univ. Oran 2*	***Plädoyer für einen interkulturellen Tourismus in Algerien***	**141**

NOURINE ELAID Lahouaria *Univ. Oran 2*	***L'interculturalité en Algérie dans la perspective de l'intégration et la multiplicité***	**153**
OUANTEUR Abdelhamid *Univ. Algier 2*	***Kommunikative Kulturkompetenz als Schlüsselkompetenz in einer interkulturellen Kommunikation***	**162**
TABET AOUL Zoulikha *USTO Oran*	***Écritures contemporaines : jeux et enjeux chez Pascal Quignard***	**179**
TOUIL Khalida *Univ. Oran 2*	***Monólogos y Polifonía en Tiempo de silencio de Luis Martin Santos***	**191**
YAHIA CHERIF Zineb *Univ. Oran 2*	***La Percepción de la Imagen de la Mujer Española. Según la Lectura de la Obra Marianela de Benito Pérez Galdós***	**201**

Disclaimer: *The views and opinions expressed in these articles are those of the authors and do not necessarily reflect the official policy or position of ALTRALANG Journal's editorial team, nor they necessarily reflect the view of the publisher.*